

DOI: <https://doi.org/10.60797/IRJ.2024.149.18>

ПРЕЦЕДЕНТНОСТЬ КАК ЯЗЫКОВОЙ ФЕНОМЕН В «ЖАНРЕ ЛИРИКО-ФИЛОСОФСКОЙ ПРОЗЫ» И.Е. РАКШИ

Научная статья

Рыбакова Т.В.^{1,*}

¹Марийский государственный университет, Йошкар-Ола, Российская Федерация

* Корреспондирующий автор (tanyarubakova[at]mail.ru)

Аннотация

Введение: В статье проводится обзор научной литературы, посвященной теории прецедентности; изложены различные подходы к трактовке термина «прецедентный феномен». На материале лирико-философской прозы И.Е. Ракши рассматриваются такие прецедентные феномены, как прецедентный текст, прецедентное высказывание, прецедентное имя, прецедентная ситуация.

Цель: рассмотреть категорию прецедентности на примере текстов «жанра лирико-философской прозы» И.Е. Ракши.

Материалами для исследования послужили лирико-философские миниатюры И.Е. Ракши из произведений «Монолог без конца», «Разговор о будущем», «Звезда на ладони».

Использовался описательный метод, с целью рассмотрения семантического круга прецедентных феноменов, представленных в статье, а также контекстуальный анализ, с целью изучения функциональной специфики слов и их значений, и зависимости значения слова от контекста.

Результаты исследования, обсуждения: на основе проведенного исследования был сделан вывод о том, что «жанр лирико-философской прозы» И.Е. Ракши до сих пор не изучался с точки зрения прецедентности как языкового феномена. В ходе анализа корпуса примеров лирико-философских миниатюр выявлено, что в качестве прецедентных феноменов И.Е. Ракшой чаще всего используются трансформированные прецедентные высказывания. Обращение к таким феноменам связано с тем, что, эксплицируя ту или иную фразу, создается эффект воздействия автора на читателя, а обращение к большому количеству интертекстов свидетельствует об оценке сущности творчества автора, её отношения к окружающему миру и выступают как средство формирования языковой картины мира.

Ключевые слова: И.Е. Ракша, «жанр лирико-философской прозы», интертекстуальность, прецедентный текст, прецедентное высказывание, прецедентное имя, прецедентная ситуация.

PRECEDENCE AS A LINGUISTIC PHENOMENON IN THE "GENRE OF LYRICAL AND PHILOSOPHICAL PROSE" OF I.E. RAKSHA

Research article

Rybakova T.V.^{1,*}

¹Mari State University, Yoshkar-Ola, Russian Federation

* Corresponding author (tanyarubakova[at]mail.ru)

Abstract

Introduction: The article reviews scientific literature on the theory of precedence; different approaches to the interpretation of the term "precedent phenomenon" are outlined. On the material of I.E. Raksha's lyrical and philosophical prose such precedent phenomena as precedent text, precedent statement, precedent name, precedent situation are examined.

Objective: to study the category of precedence on the example of texts of the "genre of lyrical and philosophical prose" of I.E. Raksha.

I.E. Raksha's lyrical and philosophical miniatures from the works "An Endless Monologue", "A Conversation about the Future", "A Star on the Palm of one's Hand" served as materials for the research.

The descriptive method was used in order to examine the semantic range of precedent phenomena presented in the article, as well as contextual analysis to study the functional specificity of words and their meanings, and the dependence of word sense on context.

Research results, discussions: on the basis of the conducted research it was concluded that the "genre of lyrical and philosophical prose" by I.E. Raksha has not been studied so far from the point of view of precedence as a linguistic phenomenon. In the course of analysing the corpus of examples of lyrical and philosophical miniatures, it was found that I.E. Raksha most often uses transformed precedent statements as precedent phenomena. The appeal to such phenomena is connected with the fact that by explicating this or that phrase, the effect of the author's influence on the reader is created, and the appeal to numerous intertexts testifies to the evaluation of the essence of the author's creativity, her attitude to the surrounding world and act as a means of forming the linguistic worldview.

Keywords: I.E. Raksha, "genre of lyrical and philosophical prose", intertextuality, precedent text, precedent statement, precedent name, precedent situation.

Введение

По мнению Ю.М. Лотмана, «история культуры любого народа может рассматриваться с двух точек зрения: во-первых, как имманентное развитие, во-вторых, как результат разнообразных внешних влияний. Оба эти процесса тесно переплетены, и отделение их возможно только в порядке исследовательской абстракции» [4, С. 63]. Выделенные исследователем подходы активно развиваются в современной науке, а второй подход касается интертекстуальности. Последний подход исследуется в данной работе.

Категория интертекстуальности имеет тесную связь с категорией прецедентности – это «случай, имевший ранее место и служащий примером или оправданием для последующих случаев подобного рода» [11, С. 562]. Проанализировав сформулированное Ю.Н. Карауловым определение «прецедентного текста» [3, С. 216], можно охарактеризовать тексты, которые:

1) имеют значимость для определенного человека в познавательном и эмоциональном плане;

2) обладают «сверхличностным характером», то есть хорошо известны широкому кругу людей данной языковой личности, включая его предшественников и современников;

3) и, наконец, такие, к которым обращение происходит неоднократно в разговорах данной языковой личности.

«Прецедентный текст» по А.А. Евтюгиной – это «минимальный культурный знак, выполняющий специализированную прагматическую функцию, регулирующую отношения данного письменного текста к отсутствующему тексту, культурную память о котором хранит прецедент, попавший в новую текстовую среду» [2, С. 4]. По Г.Г. Слышкину: «характеризующаяся цельностью и связностью последовательность знаковых единиц, обладающая ценностной значимостью для определенной культурной группы» [12, С. 36-40]. Так, категорию прецедентности можно характеризовать как намеренную стратегию автора, ориентированную на произведения, прочно вошедшие в культурное наследие и способные вступить с читателем в «диалог», пробудить его память.

Среди отечественных исследователей существуют различные подходы к разграничению понятий «интертекстуальность» и «прецедентность». По В.В. Красных дифференциация данных категорий состоит в том, что «интертекстуальность» изучает художественный текст, в то время как «прецедентность» анализирует тексты, возникающие в процессе прямого общения [6, С. 137-138]. Г.Г. Слышкин и М.А. Ефремова отмечают, что «прецедентность» – это «наличие в тексте элементов предшествующих текстов» [13, С. 7]. По Д.Б. Гудкову, И.В. Захаренко, В.В. Красных, Д.В. Багаеву «прецедентным феноменом» есть «единицы, которые «знакомы большинству лингвокультурного сообщества, хранятся в коллективной памяти этого сообщества и регулярно актуализируются в речи» [1, С. 102]. Данные исследователи рассматривали круг прецедентных феноменов, куда вошли прецедентный текст, прецедентное высказывание, прецедентное имя и прецедентная ситуация.

Основные результаты

Рассмотрим прецедентные феномены на примере «жанра лирико-философской прозы» И.Е. Ракши «Монолог без конца» (2021), «Разговор о будущем» (2021), «Звезда на ладони» (2023), состоящий из «лирико-философских миниатюр», которые сама автор называет «заметки по случаю», «записки», «зарисовки», «лавровые листья», «лоскутки», «штрихи», «полёты памяти», в которых описывает, что подмечает в житейской рутине – по выражению самого автора – «аксиомы бытовухи» [8, С. 310].

Рассмотрим прецедентный текст как прецедентный феномен. По Д.Б. Гудкову: это «законченный и самодостаточный продукт речемыслительной деятельности; (поли)предикативная единица; сложный знак, сумма значений компонентов которого не равна его смыслу» [1, С. 106]. Прецедентный текст – это определенный элитарный текстовый шаблон национальной культуры, подлежащий анализу и изучению личностью на этапе его социализации в рамках национально-лингвокультурного пространства и который постоянно используется в нем.

Анализ картотеки примеров показал, что к прецедентному тексту в прозе И.Е. Ракши можем отнести:

1.1. произведения художественной прозы: И.Е. Ракша чаще всего упоминает в своих «записках» произведения таких творческих личностей, как М.А. Светлов, В.М. Шукшин, Ф.М. Достоевский, М. Горький, А.П. Чехов, М.А. Булгаков и др. Интересным для нас является тот факт, что автор делает прямые отсылки к творчеству таких писателей малых форм, как «В.А. Солоухин – «Камешки на ладони», В. Астафьев – «Затеси», М.А. Булгаков – «Записки на манжете», А. Дёмичев, В.И. Мельник – «Зарубки» и «Зарубки на память», В.В. Розанов – «Опавшие листья» [8, С. 95], «Юрий Бондарев (из его коротких «Записок»)» [10, С. 12], «Этюды», «Штрихи» [10, С. 38], «Записки очевидца» [8, С. 90], рассуждая о том, что «такие записки были у многих писателей» [8, С. 95]. Периодически автор в отрицательном ключе упоминает о «...заморском Поттере. И всех прочих «Властелинах колец» и Питерах Пенна...» [8, С. 242], [9, С. 57];

1.2. тексты поэзии, поэм, музыкальных произведений: И.Е. Ракша неоднократно дает отсылку к сборникам правовых норм русского государства «Соборному уложению» и «Русской правде» [9, С. 268, 270], также в текстах «жанра лирико-философской прозы» И.Е. Ракша неоднократно приводит строки из творчества А.А. Ахматовой «Все души милых на далёких звёздах. И хорошо, что некогда терять» [8, С. 77, 245], таких поэтов, как Е.А. Евтушенко, М.И. Алигер, Б.А. Ахмадулина, М.И. Цветаева, Н.А. Некрасов, С.А. Есенин, А.А. Блок, А.С. Пушкин, Гомер и др., воспроизводит и/или упоминает названия классических и современных музыкальных произведений, например, романс М.И. Глинки «Не искушай меня без нужды ...» [8, С. 26] или песню Максима Леонидова «Видение» [8, С. 72], «Значит, нужные книги ты в детстве читал...» В. Высоцкого [9, С. 52], а также русских футуристических сборников поэзии «Тэ-ли-лэ», «Дыр бур щыл» [9, С. 15], [8, С. 139, 294] (Велимира Хлебникова и Алексея Кручёных);

1.3. тексты современных анекдотов, например, «— Маша, а вы смогли бы полюбить радикала? — Ради чего-чего?!» [10, С. 74] и др. Таким образом, прецедентные тексты образуют трансформированный пересказ – прототекст, на который ссылаются другие тексты. Читатель, опираясь на эти тексты, не только понимает содержание, но и культуру русского народа и страны;

1.4. строку «Молитвы Господня», называемой автором «*Отче наш*» [8, С. 14], [9, С. 208] и строки славословия Господу: «*И ныне, и присно, и во веки веков*» [8, С. 62].

Рассмотрим прецедентную ситуацию как прецедентный феномен. Прецедентная ситуация рассматривается как феномен, связанный с набором значений, составляющих когнитивную базу; это событие, которое может быть, как вымышленным, так и реальным. Прецедентные ситуации могут быть актуализированы через вербальные средства, используя детали, атрибуты или символы самого прецедентного феномена. В текстах произведений «Монолог без конца», «Разговор о будущем», «Звезда на ладони» нами отмечены лишь отдельные примеры прецедентных ситуаций. Приведем некоторые из них: «... именно Давид Пушкин, лёжа на смертном одре, подарил свой сюртук, на дуэли пробитый Дантесом» [10, С. 85], в качестве сравнения автором приведены следующие прецедентные ситуации: «*Может и мне, Господь, пожалев пишущую работягу, плюнет в глаз, как плюнул библейскому слепцу, который тотчас прозрел*» [8, С. 55], «*Истина вроде проста, как яблоко, упавшее на голову Ньютона*» [8, С. 309], «*И Юрочка [прим. – муж И.Е. Ракши, художник Юрий Ракша] словно протянул мне ладонь в этот мир, и я руку протянула ему. И вспомнилось даже две руки, протянутые друг к другу, из знаменитой Сикстинской капеллы. Руку мирскую и руку духовную, поданную с Того света*» [9, С. 160].

Рассмотрим прецедентное высказывание как прецедентный феномен. Прецедентное высказывание – это результат речемыслительной деятельности, который неоднократно употребляется носителем языка. Пословицы, цитаты, и т.д. составляют третью форму прецедентного феномена. Смысл прецедентного высказывания складывается из прецедентного текста и/или прецедентной ситуации. «Прецедентное высказывание можно классифицировать по принципу связности/несвязности с прототекстом; в таком случае выделяют тексты, тесно связанные с прецедентными текстами, переходящие в разряд автономных прецедентных высказываний, никогда не имевших связи с прототекстом» [7, С. 220-228]. В текстах лирико-философской прозы «Монолог без конца» в картотеке примеров представлено 65 примеров прецедентных высказываний, в «Разговоре о будущем» – 77 примеров, в тексте прозы «Звезда на ладони» картотека примеров насчитывает 47 примеров прецедентных высказываний.

В первую группу входят устойчивые прецедентные высказывания, не подвергающиеся изменениям, выступающие как цитата. Так, в тексте «Монолог без конца» приводятся библейские высказывания: «*воздаст каждому по делам его*» [8, С. 159], «*Нет больше той любви, аще кто положит душу свою за други своя*» [9, С. 196], «*Вера без дела – мертва есть*» [10, С. 51], «*Духовное родство выше родства плотского*» [10, С. 62], «*Не хлебом одним будет жить человек, но всяким словом, исходящим из уст Божиих*» [10, С. 219], цитаты из «Писания»: «*Стучите, и отверзется вам*» [8, С. 55], «*Владычествуйте, управляйте, но делайте землю прекрасней*» [8, С. 331], «*Не убий, не укради, не сотвори себе кумиров. На чужое не зарься, чти отца и мать свою. – говорила она как молитву. – Не изменяй, не лги*», [10, С. 10], тексты из «Евангелие»: «*Блаженны чистые сердцем, ибо они Бога узрят*» [10, С. 65], «*Любите друг друга, как Я возлюбил вас. Мойте ноги друг другу, как Я мыл вам*» [10, С. 65], «*Кто последует за Мною, не будет ходить во тьме*» [10, С. 53], «*Живи днём сегодняшним*» [10, С. 90].

И.Е. Ракшой цитируются выражения не только писателей-классиков, но и императоров, политиков, художников, ученых. Приведем некоторые примеры: «*То, что сегодня кажется невероятным, завтра может оказаться неизбежным*» (В.В. Путин) [8, С. 148], «*Политика – это искусство возможного*» (С. Лавров) [8, С. 325], «*У каждого в жизни должно быть своё «ПОЛЕ КУЛИКОВО»*» (Юрий Ракша) [8, С. 315], «*Судьба тех, кто ушел, зависит от тех, кто остался*» (Юрий Ракша) [9, С. 80], «*Упрощайте любую информацию, какую только можете. Но не более того*» (А. Эйнштейн) [9, С. 49]. И.Е. Ракша цитирует А.П. Чехова «*Искусство писать – это искусство сокращать. Краткость сестра таланта*» [9, С. 46], преподобного Амвросия Оптинского: «*Где просто – там ангелов со сто, а где мудрено – там ни одного*» [8, С. 271, 326], [9, С. 78], [10, С. 71], Ницше «*Искусство нам дано, чтобы не умереть от истины*» [8, С. 263], Омара Хайяма, Сенека «*Беден не тот, у кого мало, а тот, кто хочет всё большего*» [9, С. 80], Гераклита, Гиппократ, Аристотеля и др. В текстах всех указанных произведений И.Е. Ракша неоднократно приводит цитату строки А.А. Ахматовой: «*Все души мильх / На далёких звёздах. / И хорошо, что некого терять*» [9, С. 80]. Вторая группа составляет измененные прецедентные высказывания, узнаваемые, несмотря на его преобразование. В текстах лирико-философской прозы И.Е. Ракши мы не обнаружили подобных прецедентных высказываний.

Особенность, которая отличает прецедентное высказывание – это готовая структура, что означает наличие признака шаблонности и определяется как готовое, неизменяемое воспроизводимое произведение. Его употребление «отсылает» к контексту и фоновым знаниям, которые основывают когнитивность сознания.

Рассмотрим прецедентное имя как прецедентный феномен. Прецедентное имя – это имя собственное, использующееся как фигура, которая имеет качественные и ситуативные признаки и подразумевает конкретный прецедентный текст или событие: «... Акакий Акакиевич в той самой «Шинели», из которой мы вышли», герой повести «Шинель» Н.В. Гоголя [8, С. 152], «Чичиков», персонаж поэмы Н.В. Гоголя «Мёртвые души» [8, С. 235], «Адам и Ева» [8, С. 103], [9, С. 63, 179], «Робинзоны» [10, С. 79], «богоподобного князя Мышкина» [9, С. 33], герой романа Ф.М. Достоевского «Идиот», «Все эти Воланды, Азazelлы с клыками, из зеркала выходящие, все эти полёты Марго на метле и прочее» [9, С. 54] («Мастер и Маргарита» М.А. Булгакова), «гоголевского Плюшкина», персонаж романа-поэмы Н.В. Гоголя «Мёртвые души» [9, С. 211], «Элочка-людоедка», героиня сатирического романа Ильи Ильфа и Евгения Петрова «Двенадцать стульев», имевшая скудный словарный запас [9, С. 214, 274]. Они способны не иметь признаки прецедентности, а также не иметь связь с такими текстами. В текстах прозы И.Е. Ракши встречаются имена не только деятелей искусства: писателей, композиторов: А.Е. Варламов, П.И., С.В. Рахманинов [10, С. 23], но и политических деятелей: «...Сталин, Маленков, Хрущев, Брежнев, Черненко, Андропов, Горбачев, Ельцин, Путин, Медведев, опять Путин...» [10, С. 123], исследователей различных областей: «...словаре великого Владимира Даля, книгах Константина Ушинского, Сергея Ожегова, Петра Ершова, Сергея Аксакова...» [10, С. 224] и др. Инвариантный образ, который стоит за каждым именем определяется, как их обобщающий фактор.

Заключение

Категория прецедентности появилась благодаря основе категории интертекстуальности. Она включает в себя прецедентный текст, высказывание, ситуацию и имя. Благодаря анализу И.Е. Ракши жанра лирико-философской прозы можно прийти к заключению, что все эти формы взаимодействуют, между ними отсутствуют границы. Так, прецедентное высказывание отделяется от текста-источника. Благодаря этому она является самостоятельной единицей и имеет возможность перейти в форму прецедентных текстов. Это значит, что прецедентный текст «этимологически» восходит к прецедентному высказыванию. Однако, если текст выражен одним или несколькими высказываниями, то он переходит в разряд высказывания.

«Жанр лирико-философской прозы» (а именно, «Монолог без конца» (2021), «Разговор о будущем» (2021), «Звезда на ладони» (2023)) демонстрируется И.Е. Ракшей с помощью использования интертекста приводит к виртуозному общению. И.Е. Ракша часто использует интертекст. Так, мы можем отметить, что он имеет знания о достижениях зарубежной и отечественной традиции, о материальной культуре, искусстве, истории и литературе. Во всех этих областях отмечается безграничная, прочная и активная сфера использования интертекста.

Конфликт интересов

Не указан.

Рецензия

Сообщество рецензентов Международного научно-исследовательского журнала

DOI: <https://doi.org/10.60797/IRJ.2024.149.18.1>

Conflict of Interest

None declared.

Review

International Research Journal Reviewers Community

DOI: <https://doi.org/10.60797/IRJ.2024.149.18.1>

Список литературы / References

1. Гудков Д.Б. Некоторые особенности функционирования прецедентных высказываний / Д.Б. Гудков // Вест. Моск. ун-та. — 1997. — № 4. — С.106–118.
2. Евтюгина А.А. Прецедентные тексты в поэзии В.Высоцкого: (к пробл. идиостиля) : автореф. дис ... канд. филол. наук / Евтюгина Алла Александровна. — Екатеринбург, 1995.
3. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность / Ю.Н. Караулов. — М.: ЛЕНАНД, 2024. — 264 с.
4. Лотман Ю.М. Семиосфера. Статьи. Исследования / Ю.М. Лотман. — С.-Петербург: Искусство-СПБ, 2001. — 704 с.
5. Рыбакова Т.В. Прецедентность как языковой феномен в произведении «Камешки на ладони» В.А. Солоухина / Т.В. Рыбакова // Международный научно-исследовательский журнал. — 2024. — № 8 (146). — URL: <https://research-journal.org/archive/8-146-2024-august/10.60797/IRJ.2024.146.152> (дата обращения: 16.08.2024). — DOI: 10.60797/IRJ.2024.146.152.
6. Красных В.В. Когнитивная база и прецедентные феномены в системе других единиц и в коммуникации / В.В. Красных // Вестник Московского университета. Сер. 9. Филология. — 1997. — № 3. — С. 62–87.
7. Красных В.В. Свой среди чужих: Миф или реальность? / В.В. Красных. — М.: Гнозис, 2003. — 375 с.
8. Ракша И.Е. Монолог без конца / И.Е. Ракша. — ИП Березина Г.Н., 2021. — 338 с.
9. Ракша И.Е. Разговор о будущем / И.Е. Ракша. — ИП Березина Г.Н., 2021. — 320 с.
10. Ракша И.Е. Звезда на ладони / И.Е. Ракша. — Интернационального союза писателей, 2023. — 324 с.
11. Словарь иностранных слов. — М.: Гос. Изд-во иностранных и национальных словарей, 1954. — 856 с.
12. Слышкин Г.Г. От текста к символу: лингвокультурные концепты прецедентных текстов в сознании и дискурсе / Г.Г. Слышкин. — М.: Academia, 2000. — 128 с.
13. Слышкин Г.Г. Кинотекст (опыт лингвокультурологического анализа) / Г.Г. Слышкин, М.А. Ефремова. — М.: Водолей Publishers, 2004. — 153 с.

Список литературы на английском языке / References in English

1. Gudkov D.B. Nekotorye osobennosti funkcionirovaniya precedentnyh vyskazyvanij [Some features of the functioning of precedent statements] / D.B. Gudkov // Vest. Mosk. un-ta [Bulletin of the Moscow State University]. — 1997. — № 4. — P.106–118. [in Russian]
2. Evtjugina A.A. Precedentnye teksty v poeziii V.Vysockogo: (k probl. idiostilja) [Precedent texts in V.Vysotsky's poetry: (to the problem of idiostyle)] : abst. dis ... PhD in Philology / Evtjugina Alla Aleksandrovna. — Yekaterinburg, 1995. [in Russian]
3. Karaulov Ju.N. Russkij jazyk i jazykovaja lichnost' [Russian language and linguistic personality] / Ju.N. Karaulov. — M.: LENAND, 2024. — 264 p. [in Russian]
4. Lotman Ju.M. Semiosfera. Stat'i. Issledovanija [Semiosphere. Articles. Studies] / Ju.M. Lotman. — S.-Petersburg: Iskusstvo-SPB, 2001. — 704 p. [in Russian]
5. Rybakova T.V. Precedentnost' kak jazykovoj fenomen v proizvedenii «Kameshki na ladoni» [Precedence as a linguistic phenomenon in the work "Pebbles on the Palm of Your Hand"] V.A. Solouhina / T.V. Rybakova // Mezhdunarodnyj nauchno-issledovatel'skij zhurnal [International Research Journal]. — 2024. — № 8 (146). — URL: <https://research-journal.org/archive/8-146-2024-august/10.60797/IRJ.2024.146.152> (accessed: 16.08.2024). — DOI: 10.60797/IRJ.2024.146.152. [in Russian]

6. Krasnyh V.V. Kognitivnaja baza i precedentnye fenomeny v sisteme drugih edinic i v kommunikacii [Cognitive base and precedent phenomena in the system of other units and in communication] / V.V. Krasnyh // Vestnik Moskovskogo universiteta. Ser. 9. Filologija [Bulletin of Moscow University. Ser. 9. Philology]. — 1997. — № 3. — P. 62–87. [in Russian]
7. Krasnyh V.V. Svoj sredi chuzhix: Mif ili real'nost'? [A stranger among strangers: Myth or reality?] / V.V. Krasnyh. — M.: Gnozis, 2003. — 375 p. [in Russian]
8. Raksha I.E. Monolog bez konca [An endless monologue] / I.E. Raksha. — IP Berezina G.N., 2021. — 338 p. [in Russian]
9. Raksha I.E. Razgovor o budushhem [Talk about the Future] / I.E. Raksha. — IP Berezina G.N., 2021. — 320 p. [in Russian]
10. Raksha I.E. Zvezda na ladoni [Star on the palm of one's hand] / I.E. Raksha. — International Union of Writers, 2023. — 324 p. [in Russian]
11. Slovar' inostrannyh slov [Dictionary of Foreign Words]. — M.: State Publishing House of Foreign and National Dictionaries, 1954. — 856 p. [in Russian]
12. Slyshkin G.G. Ot teksta k simvolu: lingvokul'turnye koncepty precedentnyh tekstov v soznanii i diskurse [From text to symbol: linguocultural concepts of precedent texts in consciousness and discourse] / G.G. Slyshkin. — M.: Academia, 2000. — 128 p. [in Russian]
13. Slyshkin G.G. Kinotekst (opyt lingvokul'turologicheskogo analiza) [Film text (experience of linguocultural analysis)] / G.G. Slyshkin, M.A. Efremova. — M.: Vodolej Publishers, 2004. — 153 p. [in Russian]